



Marrëveshja në mes ofertuesit të kursit dhe pjesëmarrësve të kursit sipas § 8 par. (4) të Direktivës të Promovimit të Gjuhës Gjermane (DeuFÖV)

Në vazhdim, për shkaqe të thjeshtësimit gjuhësor, do të përdoret vetëm forma mashkullore. Sidoqoftë, gjithmonë nënkupton persona të gjinisë mashkull dhe femër ashtu.

Në mes

Emri, emri dhe data e lindjes së kursantit

dhe

Emri dhe adresa e ofertuesit/organiztorit të kursit

Lidhet marrëveshja e mëposhtme:

1. Kostoja

Pjesëmarrja në një kurs të gjuhës profesionale është zakonisht falas.

Kjo nuk vlen për punonjësit, të cilët që nuk marrin përfitime të jetesës sipas SGB II (Kodi Social), SGB XII ose AsylbLG (Ligji i përfitimeve të azilkërkuesve) ose të cilët nuk kanë më të drejtë përfitimi për ndihmën e papunësisë I (Arbeitslosengeld I), të cilët nuk gjenden në një trajnim profesioni në kuptimin e § 57 paragrafi 1 SGB III ose një kualifikim fillestar dhe të ardhurat vjetore të tatueshme të të cilëve, individualisht nuk e tejkalojnë shumën prej 20,000 € ose për tatimpaguesit bashkërisht shumën prej 40,000 €. Këta persona duhet të japin një tarif në kosto. Organizatori i kursit duhet të informojë pjesëmarrësit për rregullat e tarifës. Tarifa duhet t'i paguhet organizatorit të kursit në fillim të kursit për të gjithë mësimin.

Punonjësit, të cilët për këtë arsye marrin pjesë në një kurs profesional të gjuhës, sepse të ardhurat e tyre të tatueshme vjetore nuk i tejkalojnë kufijtë e shumave të cekura më lart, janë të detyruar të paguajnë një kontribut, në rast të ndërprerjes për fajin e tyre së kursit të tyre profesional të gjuhës. Punonjësi pjesëmarrës duhet të paraqesë një dëshmi logjike Zyrës Federale në rast të një ndërprerje të pafajshme të kursit.

Librat mësimor u vihen në dispozicion pjesëmarrësve falas nga ana e ofertuesit/organizatorit të kursit.

2. Shpenzimet e udhëtimit

Pjesëmarrësit të cilët marrin

- përfitime asistencë e papunësisë I (SGB III)
- përfitime asistencë e papunësisë II (SGB II)
- përfitime nga skema e asistencës sociale (SGB XII)
- përfitime nga mirëqenia e të rinjve (SGB VIII, në vend të përfitimeve sipas Ligjit për përfitime për azilkërkues)



- Shpërblimi sipas Ligjit për përfitime për azilkërkues (AsylbLG) ose
- merrni ndihmën për formimin profesional sipas § 56 SGB III, mund të marrin një shtesë monetare/subvencion për shpenzimet e nevojshme të udhëtimit. Nëse përfitimi nuk vlen më gjatë pjesëmarrjes në kurs, pjesëmarrësi duhet të informojë menjëherë ofruesin e kursit dhe Zyrën Federale për këtë.

Një subvencion i paushalizuar i shumës do të paguhet nëse rruga më e shkurtër nga banesa deri në qendrën e trajnimit dhe / ose deri tek vendndodhja e vendit të provimit të certifikatës është të paktën 3 kilometra. Kërkesa për një ndihmë udhëtimi duhet të parashtrahet përmes organizatorit të kursit. Pjesëmarrësi mund të kundërshtojë refuzimin ose ti jep një autorizim organizatorit në mënyrë që ai të ketë mundësi të apelojë në vend të pjesëmarrësit.

Nëse një ndihmë e udhëtimit miratohet nga Zyra Federale, ajo është e vlefshme për të gjithë kohën e vijimit të kursit. Miratimi nuk ndryshon kur ndryshon tarifa e udhëtimit. Nëse vendbanimi ose qendra e trajnimit ndryshon, autorizimi bëhet i pavlefshëm. Nëse është e nevojshme, atëherë duhet të parashtrahet një kërkesë e re.

3. Kujdesi ndaj fëmijëve

Organizatori i kursit mbështet pjesëmarrësit në kërkimin e ofertave për kujdesin e fëmijëve.

4. Fillimi i kursit

Brenda 4 javëve pas regjistrimit, pjesëmarrësi duhet të ndjekë kursin profesional të gjuhës. Nëse nuk zhvillohet asnjë kurs, organizatori i kursit duhet t'i referojë pjesëmarrësin tek një organizator tjetër i kursit, i cili ofron një kurs të përshtatshëm. Organizatori i kursit ia dorëzon autorizimin origjinal pjesëmarrësit dhe informon Zyrën Federale për ndërmjetësimin e një organizatorit tjetër të kursit.

Pjesëmarrësi duhet ti komunikoj menjëherë ndryshimin e adresës organizatorit të kursit. Një ndryshim i kursit është i mundur vetëm nëse kemi të bëjme me një rast të vështirë, të jashtëzakonshëm. Një vështirësi është p.sh., nëse shkolla pas shpërngule në një vendbanim të ri mund të arrihet vetëm pas një kohe prej 90 minutash. Pjesëmarrësi duhet të aplikojë për një ndryshim të kursit në selinë kryesore përgjegjëse të BAMF.

Nëse pason anulimi i plotë i kursit nga organizatori i kursit, organizatori i kursit duhet ti ndërmjetësoj pjesëmarrësit në një kurs të përshtatshëm alternativ.

5. Sjellja gjatë mësimit në kurs

Mësimi duhet të ndiqen rregullisht dhe me përpikëri. Pjesëmarrësi pranon të marrë pjesë aktive në zhvillimin e mësimit.

Rregullat e shtëpisë së organizatorit të kursit duhet të vihen re. Shkeljet e rregullave të shtëpisë mund të çojnë në përjashtim nga mësimi.

6. Kohërat me mungesa

Gjatë kohës së mësimit, nuk është i mundur ndonjë pushim i planifikuar personalisht. Ndërprerja e kursit të gjuhës raportohen menjëherë nga organizatori i kursit tek Zyra Federale dhe tek organi që jep të drejtën për të marrë pjesë në kurs. Për më tepër, organizatori i kursit për personat, të cilët janë të detyruar të marrin pjesë nga Enti i Punës, menjëherë e informon Entin e Punës nëse, për shkak të



pjesëmarrjes së parregullt, rrezikohet përfundimi i suksesshëm i kursit (në lidhje me § 9 (5) fjalia 2 DeuFöV).

Një kërkesë për lajmërim/njoftim ekziston në veçanti për organizatorin e kursit, nëse pjesëmarrësit:

- mungojnë në ditën e fillimit të kursit të pa arsye
- pa arsye ose me arsyerim për të paktën tre ditë radhazi mungojnë në mësim
- mungojnë më shumë se 20% e mësimëve.

Nëse një pjesëmarrës mungon në 30% të mësimëve që ai ose ajo duhej të marrë pjesë në kursin e gjuhës profesionale, atëherë nuk pritët më përfundimi i suksesshëm i kursit. Në këtë rast, organizatori i kursit duhet të raportojë ndërprerjen e pjesëmarrësit tek Agjencia e Punësimit ose Entin e Punës dhe Zyrën Federale.

Nëse pjesëmarrësi mungon në mësim, ai apo ajo duhet të parashtroj një arsytim (falje) si dëshmi. Dëshmia si p.sh. raport (atest) mjekësor, duhet t'i dorëzohet menjëherë mbajtësit të kursit. Për arsyet e mëposhtme, një pjesëmarrës mund të mungojë në kurs:

Sëmundja	Për një ditë të kursit , nëse pjesëmarrësit e informojnë gojarisht organizatorin e kursit për sëmundjen (organizatori i kursit do të bënë një shënim me shkrim) ose me shkrim në fillim të sëmundjes Nga dita e dytë e kursit duhet të parashtrohet një vërtetim.
Kujdesi për një fëmijë të sëmurë që nuk ka mbushur moshën 12 vjeç nëse nuk ka kujdestar tjetër	Me paraqitjen e një vërtetimi mjekësor për kujdesin e nevojshëm të fëmijës, e vlefshme nga dita e 1 e kursit
Humbje e paparashikueshme e kujdesit për fëmijën i cili ende nuk ka mbushur moshën 8 vjeç (p.sh. kujdestari i fëmijës është i sëmurë)	Pas konfirmimit nga qendra përgjegjëse e kujdesit për fëmijët
Humbja e kujdesit për fëmijë ose mosmbajtja e mësimit shkollor, nëse shkolla ose kujdesi fëmijëror mbyllet në bazë të udhëresës nga autoritetet/qeveria e Landit dhe nëse fëmija, i cili duhej të përkujdeses nuk e ka plotësuar vitin e 12 të jetës	Nëse parashtrohet një dëshmi përkatëse për mbylljen (nuk kërkohet nëse rregullorja vlen për të gjithë landin përkitazi për qytetin/bashkinë e lirë)
Kujdesi për një të afërm për aq sa ai / ajo jeton në të njëjtën shtëpi si pjesëmarrësja/pjesëmarrësi	Parashtrimi e një vërtetimi mbi nevojën për t'u kujdesur për person të afërm
Martesa e pjesëmarrësit/pjesëmarrëses	Dy ditët e kursit, pas paraqitjes së provës përkatëse (certifikatën e martesës)
Pushimi i lehonisë	Parashtrimi i provës së duhur (p.sh. vërtetimi mjekësor)
Lindja e fëmijëve të gruas ose partnerit të pjesëmarrësve	Dy ditë kursi , pas parashtrimit të dëshmisë së duhur (p.sh. konfirmimi mjekësor, çertifikata e lindjes)



Vdekja e bashkëshortit, partnerit në kuptimin e Ligjit të Partneritetit Civil, të një fëmijë ose prindi	Deri në dy ditë kursi pas parashtrimit të një konfirmimi Deri në pesë ditë kursi nëse varrimi i të afërme bëhet jashtë vendit
Ftesa nga autoritetet (p.sh. Zyra e të huajëve / Gjykata)	Pas paraqitjes së provës së duhur
Mungesa e aprovuar nga ofruesi i shërbimit	Pas paraqitjes së provës së duhur
Aplikime për pushime të aprovuara nga punëdhënësi për punonjësit dhe kursantët	Kopje i kërkesës për leje pushimi të aprovuar
Urdhërimi i karantinës shtëpiake nga ana e organit/autoritetit përgjegjës	Tek parashtrimi i dëshmisë përkatëse (nuk duhet nëse vlen udhëresa për adresën e njohur)
Pjesëmarrja në test, për të konstatuar sëmundjen nga COVID-19	Në ditën e testimit dhe për ditët, në të cilat pritet rezultati i testit , gjatë parashtrësia e dëshmisë përkatëse
Përkatësia e një grupi të rrezikuar, grup i cili tregon nga aspekti mjekësor një ecuri të rënduar të sëmundjes në lidhje me COVID-19, përderisa nuk ka ndonjë ofertë për pjesëmarrje në një klasë virtuale.	Tek parashtrësia e një vërtetimi mjekësor mbi përkatësin e një grupi me rrezikshmëri. Njoftim/Vërejtje: Pjesëmarrja fizike në kurs është vullnetare, gjithashtu edhe tek plotësimi i tipareve të një grupi të rrezikuar.

Organizatori i kursit mban çertifikatat e paraqitura mjekësore ose prova të tjera që vërtetojnë mungesën.

7. Provimet certifikuese

Organizatori i kursit ofron një provim për çertifikatë secilit pjesëmarrës të kursit të gjuhës profesionale. Në lëndët specifike profesionale p.sh. Tregtia ose ndërmarrësia / teknika lëshohet në vend të një certifikate, një vërtetim i pjesëmarrjes me informacione mbi përparimin e arritur në mësim. Nëse nuk kalohet provimi, atëherë provimi i certifikatës përkatëse mund të përsëritet edhe njëherë.

Pjesëmarrësi/sja mund të aplikojë në Agjencinë e Punësimit ose Entin e Punës nëse nuk e kalon provimin për të përsëritur kursin një herë tjetër.

Provimi i certifikatës dhe përsëritja e provimit të certifikatës janë falas për pjesëmarrësit.

Një pjesëmarrës që nuk e kalon provimin edhe në përsëritje, ajo ose ai do të marrë një certifikatë të pjesëmarrjes nga organizatori i kursit, e cila përmban informacione mbi përparimin e arritur të mësimin. Një kopje e certifikatës së pjesëmarrjes duhet të dërgohet nga organizatori i kursit në Zyrën Federale, si dhe në Agjencinë e punësimit ose Entin e Punës. E njëjta vlen edhe për rezultatet e provimeve të certifikatës.

8. Mbledhja e të dhënave

Të dhënat e lidhura me pjesëmarrësit mund të përdoren vetëm në përputhje me rregulloret përkatëse (përfshirë mbrojtjen e të dhënave) për performancën e duhur dhe faturimin e kurseve të gjuhëve profesionale dhe mund të kalohen tek organet e autorizuara (p.sh. Zyra Federale, Agjencia



për Punësim, shërbimeve sociale për sigurimin themelor të jetesës). Për qëllime të tjera, në veçanti për qëllime komerciale, këto të dhëna nuk mund të përdoren ose transferohen tek palët e treta të paautorizuara.

Të dhënat e pjesëmarrësve duhet të fshihen nga organizatori i kursit jo më vonë se pesë vjet. Pjesëmarrësi ka të drejtë të kërkojë ti shikoj dokumentet në lidhje me personin e tij.

, me

Vendi, data

Firma/nënshkrimi i pjesëmarrësit të kursit
(Ju lutem vini re: pa nënshkrim/ pa firmosje nuk është e mundur
pjesëmarrja e personave me të drejtë.
Për pjesëmarrësit nën moshën 18 vjeç duhet nënshkrim
prindërit ose përfaqësuesi ligjor)

Nënshkrimi i organizuesit të kursit